

Ярослав Дереґа
Роксолан Дереґа

Знаки Неба

天上的文

Китайська мова для допитливих дітей
і мудрих дорослих

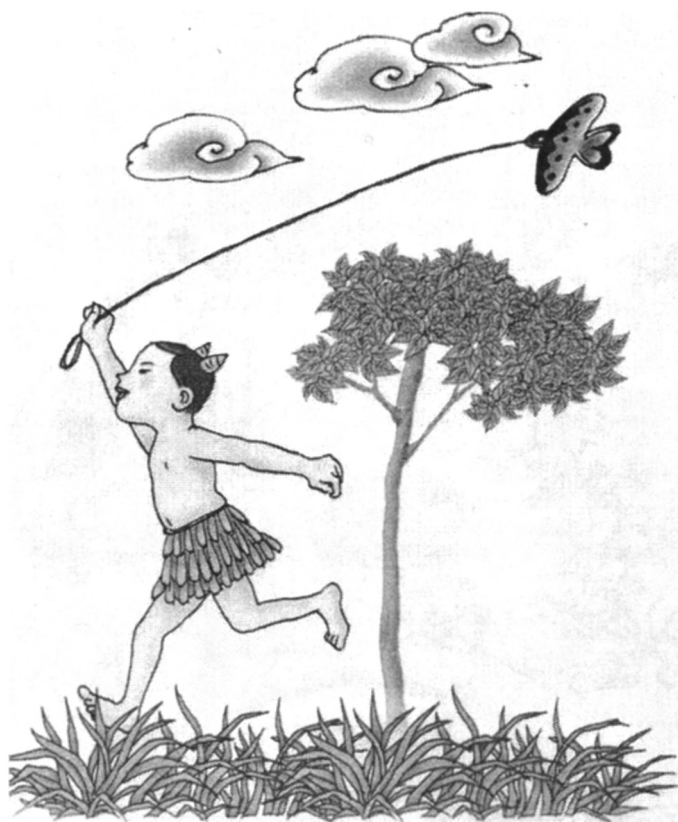
Частина перша
Видання друге, доповнене і перероблене



юніверс

ОСОБЛИВА ПОДЯКА
ПАНУ АНДРІЮ КЛЮВАКУ
за сприяння в появі цієї книги





Ярослав Дереґа

Роксолан Дереґа

Знаки Неба

Китайська мова для допитливих дітей
і мудрих дорослих.

Частина перша

36 китайських ієрогліфів+1 бонус

ВИДАННЯ ДРУГЕ
ДОПОВНЕНЕ, ПЕРЕРОБЛЕНЕ



一二三王玉
人大天十工
上中国山雨
下木林森雪
小本女子好



心 愛
手 我
明 白

本木上人一
森林下大二
雪雨中天三
小十山工王
好子女国玉

ЮНІВЕРС

2015

Ярослав Дереха, Роксолан Дереха.

Знаки неба. Китайська мова для допитливих дітей і мудрих дорослих.

Частина перша. 36 китайських ієрогліфів + 1 Bonus.

Видання друге. Доповнене, перероблене. 2015 рік.

Дорогий друже!

Перед Тобою перший в Україні та перший у світі підручник з китайської мови для дошкільнят, молодших школярів та мудрих дорослих.

Пізнавальна, потрібна, актуальна книга, доступна для всіх дітей та мудрих дорослих. До вашої уваги перша книга-забава з вивчення китайської мови для допитливих дітей і мудрих дорослих. Це перша на світі книга подібного типу. Вона уведе вас в царство китайської ієрогліфіки, допоможе вам легко і швидко навчитися розуміти, читати і писати 36 китайських ієрогліфів і понад 300 китайських фраз.

Ви хочете знати, що таке ієрогліфи і навіщо вони потрібні? Згадайте слова Конфуція: «Світом керують не царі та імператори. Світом керують знаки та символи.»

Хто володіє знаками, той володіє світом.

Підручник складений за Авторською Методикою Дерехи Ярослава Степановича «Мова як текстуальний жест» ®.

Даний методичний напрям пройшов апробацію в Кеймбриджському університеті, Велика Британія, яко єдино природний метод вивчення іншоземних мов.

ІЄРОГЛІФИ СПРИЯЮТЬ РОЗВИТКУ ДІТЕЙ!

ІЄРОГЛІФИ ЗЦІЛЮЮТЬ ОСОБИСТІСТЬ!

ІЄРОГЛІФИ ВІДВЕРТАЮТЬ СТАРЕЧИЙ СКЛЕРОЗ!

ІЄРОГЛІФИ ЗАПОБІГАЮТЬ ХВОРОБІ АЛЬЦГАЙМЕРА!

ВЧІТЬ КИТАЙЩИЗНУ! І ДУРНЕ НІКОЛИ НЕ ЛІЗТИМЕ ВАМ В ГОЛОВУ!

ISBN 978-617-7249-07-7

© Ярослав Дереха. All copyrights reserved. 2015.

Знаки Неба:

чарівний сад китайської грамоти

Ви хочете знати, що таке ієрогліфи і навіщо вони потрібні? Згадайте слова Конфуція: «Світом керують не царі та імператори. Світом керують знаки та символи.». Хто володіє знаками, той володіє світом.

Китайські ієрогліфи були створені близько чотирьох тисяч років тому.

Первісно ієрогліфи вважалися знаками неба і їх використовували виключно для спілкування людей з небесними силами. Адже даремно слово «ієрогліф» в перекладі з давньогрецької мови значить «святе письмо». Відтак, слову «ієрогліф» цілком відповідає слово «святознак».

Каліграфія споконвіків вважалася в Китаї за окремий вид мистецтва. Кращі зразки каліграфії визначних каліграфів могли вартувати цілих маєтків.

Серед шести обов'язкових видів мистецтв, якими мусів досконально володіти ШИ (士) “воїн”, він же “вчений муж”, мистецтво каліграфії цінувалося незрівнянно вище, ніж решту п'ять: мистецтво етикету, музики, стрільби з лука, рахування, чи керування кінями.

Отож бо, ієрогліфи-святознаки писали, а вірніше, малювали пензлем, який робили з соболиної або лисячої щетини. Пензлі робили також зі щетини кішки, зайця, вівці, оленя, вовка, та з пташиних пер.

Ручка пензля часто була інкрустована золотом, сріблом, нефритом, кришталем, панциром черепахи, рогом носорога, слоновою кісткою.

Ієрогліфи писали-малювали чорною тушшю, яку виготовляли із сажі та клею.

Спеціальну сажу одержували спаленням тунгової, суріпичної та кунжутної олії.



Клей готувався з оленької та коров'ячої шкіри. Щоби надати блиску і зберегти клей від псування, до нього додавали мускус, ячний білок, сік різноманітних рослин.

Для письма тверду туш товкли і розчиняли в спеціальній тушечниці, яку робили з каменю і зберігали часто в дорогих дерев'яних футлярах з кольорових порід дерева: грушевого чи сандалового.

Варто зауважити, що точний склад туші для письма донині становить в Китаї справжню державну таємницю.

В китайській мові існував вираз “чотири скарби”, тобто бібліотека, папір, туш, та пензлик з тушечницею. Либонь, цілком не безпідставно багато хто вважає мову та писемність Китаю набагато товстішою стіною, яка відгороджує Китай від світу, ніж сама Велика Китайська Стіна. І все ж незабаром ми з вами зможемо пересвідчитися, що не така вже та стіна страшна, як її звикло малюють.

Історики повідомляють, що перші китайці, *ки(д)ани*, прийшли на територію сучасного Китаю з далеких “західних окраїн” і були вони високими під два метри здорованями, „з обличчям, як у римлян, лиш світловолосіші.”

Доведено, що за 2000 років до Христа на території сучасного Китаю проживали якісь інші, некитайські люди, які писали, що „римський народ дуже подібний за своїм зовнішнім виглядом до наших людей, хоч вони й темноволосіші”. Також доведено, що ієрогліфи, винайдення яких приписується китайцям, читалися тоді інакше і не по-тутешньому.

Археологи нещодавно виявили на території сучасного Китаю рештки переселенців із Придніпров'я. Вік знайдених останків 2-3 тисячі років до Христа. От якої сивої давнини сягають стосунки між двома великими народами.



Не забуваймо найефективніше правило: пізнавати рідну мову через іншоземні мови, а іншоземні мови через рідну мову.

Не знаючи рідної мови, не пізнаєш іншоземної. Не пізнаючи іншоземних мов, не знатимеш достеменно рідної мови.

Вчені США і Японії експериментально довели корисний вплив вивчення китайських ієрогліфів на розвиток людської особистості, особливо це стосується дітей.

Адже для написання ієрогліфів, як і підчас співу чи малювання (на ці „дрібниці” в сучасних людей бракує часу!), людина використовує праву півкулю головного мозку, яка синтезує, а при рахуванні і написанні звукових літер (є вчені, які саме їх вважають джерелом всіх бід сучасної цивілізації!) працює ліва півкуля, яка аналізує явища і події. Отож, читання і малювання ієрогліфів гармонізує особистість, урівноважуючи розвиток людини.

Окрім того, завдяки читанню та малюванню ієрогліфів зміцнюється пам'ять, впорядковується мислення, виховуються навички вправного письма і малювання.

Варто звернути увагу на слова Карла Вайтейкера: "Часто трапляється так, що ми не живемо, а лишень за допомогою лівої півкулі головного мозку безкінечно думаємо про життя."

До вашої уваги перша книга-забава з вивчення китайської мови для допитливих дітей і мудрих дорослих. Це перша на світі книга подібного типу. Вона введе вас в чарівне царство китайської ієрогліфіки, допоможе вам цікаво, легко і швидко навчитися розуміти, читати і писати 36 китайських ієрогліфів і понад 300 китайських фраз.

Прописи-зразки подаються для кожного ієрогліфа разом з окремим місцем для вправлення просто на книжці.

А скільки цікавих та несподіваних відкриттів чекає на вас підчас вивчення китайської мови!



Кілька порад для батьків.

1. Вчіться разом зі своїми дітьми, за компанію, і, увага!, вчіться весело;

2. Станьте учнями своїх дітей, робіть так, аби діти вас вчили, показуючи вам свої вміння і досягнення, і вчіться разом з ними;

3. Змагайтеся з дітьми: хто кращий? і...вмійте „вчасно програвати”, але час від часу і самим перемагати (не дуже часто!).

4. Ієрогліфи можна перемалювати на окремі картки і бавитися ними наче в гральні карти;

5. Так само можна робити, перемалювавши фрази та цілі речення;

6. Пишіть один одному повідомлення, використовуючи знайомі ієрогліфи;

7. Ієрогліфи можна писати-малювати пензликом, ручкою, олівцем, крейдою, просто паличкою на піску.

Зичимо вам щасливих мандрів у чарівне царство прадавньої китайщини!

Хай щастить!

Пропозиції і враження надсилайте на адресу ruggero1999@yahoo.it

З повагою, Дєрега Ярослав Степанович і Дєрега Роксолан Ярославович.

Відгуки читачів:

• Пане Ярославе, скажіть будь ласка, а де Ви вчили китайську? Просто настільки цікаво викладений матеріал у книзі... дуже цікаво. Я сам закінчив Київський лінгвістичний університет спеціальність "китайська мова та література", але з мовою так склалося не працюю але захоплення нею залишилося. З повагою, Андрій Безрученко.

•Получив вашу бандерольку. Ізучаю. Перша думка, кажуть, сама лучча, так от - що прекрасного у цьому підручнику? Коли гортаєш сторінки, то не видаєшся сам собі таким вже й йолопом (як зазвичай). Як ви самі розумієте, не можу не подякувати. З повагою, Тарас Ганжа, художник, Харків.



S



творення

S

Віту





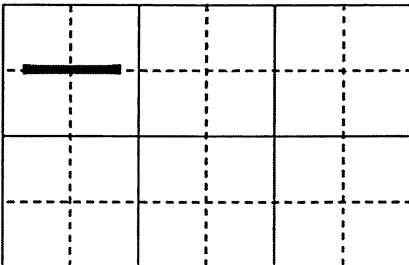
уї

уї



На початку весь світ був як **ОДНЕ** тіле.

Спосіб написання:





èr

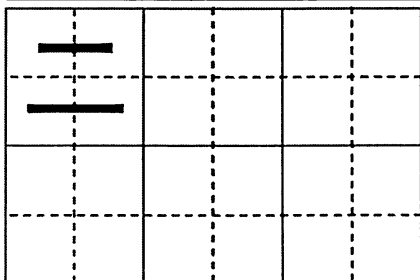
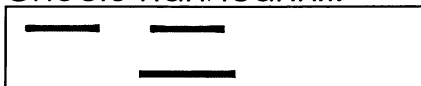
èr



Потім одне розділилось на **ДВА** 二: на небо (вгорі) і на землю (внизу).



Спосіб написання:



ДВА

er

(тут "р" як "r" в
англійському слові
"rabbit")





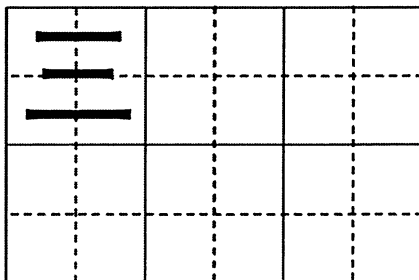
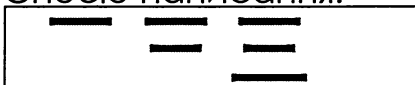
sān

sān



Між небом і землею зародилося життя. І стало **ТРИ** 三: небо, земля і життя.

Спосіб написання:



ТРИ

санн



王 王 王 王 王 王

wáng

wáng

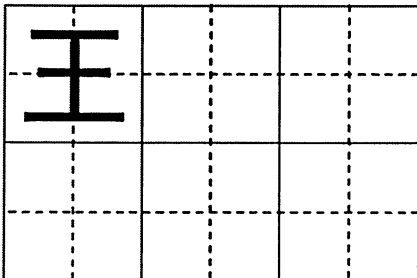
王 王

ЦАР 王 об'єднав небо, землю і все живе в єдине гармонійне ціле.



Спосіб написання:

一 二 干 王



ЦАР

ВАН

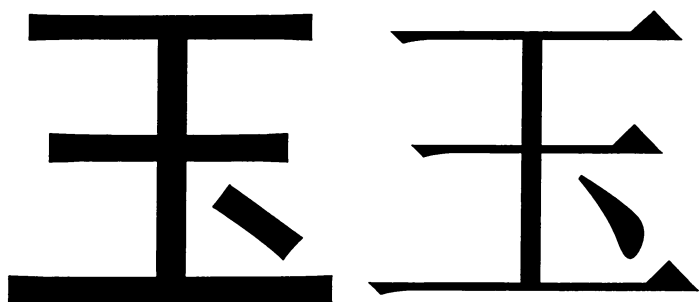
(„В” як англійське „w”, «н» як носове англійське «ng»)





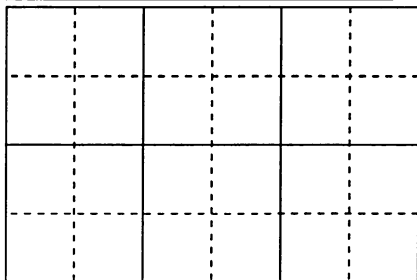
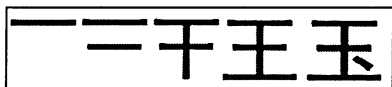
yù

yù



Царське каміння **ЯШМА** 玉 та інше дорогоцінне каміння і всі скарби землі належали великому могутньому царю.

Спосіб написання:



НЕФРИТ

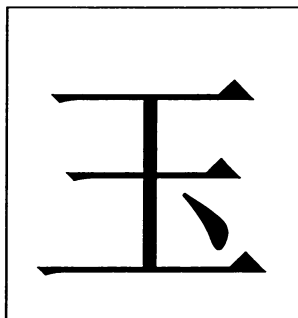
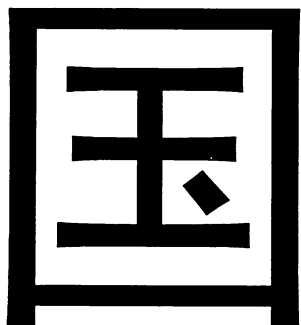
Ю





guó

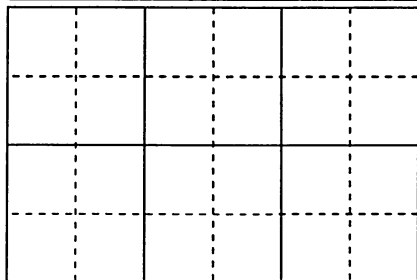
guó



КРАЇНА 国 була багата на скарби: золото, яшма та інше дорогоцінне каміння.

国=**囗** огорожа + **玉** яшма

Спосіб написання:



КРАЇНА

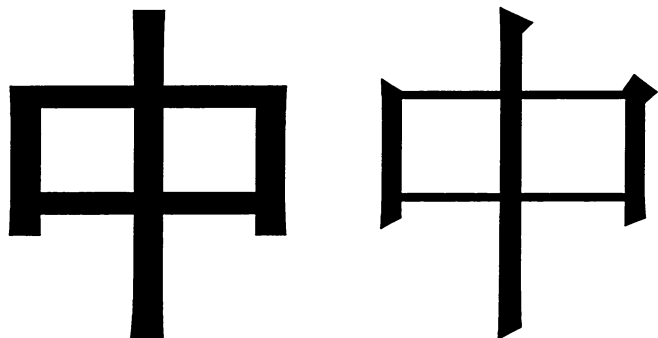
ГВО



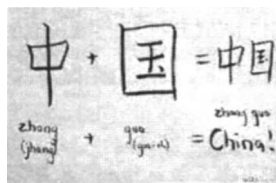


zhōng

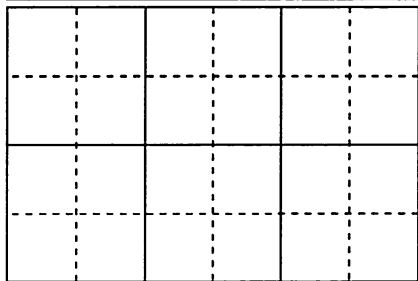
zhōng



Країна знаходилася **СЕРЕД** високих гір.



Спосіб написання:



**ЦЕНТР,
В, СЕРЕДИНА,
КИТАЙСЬКИЙ**

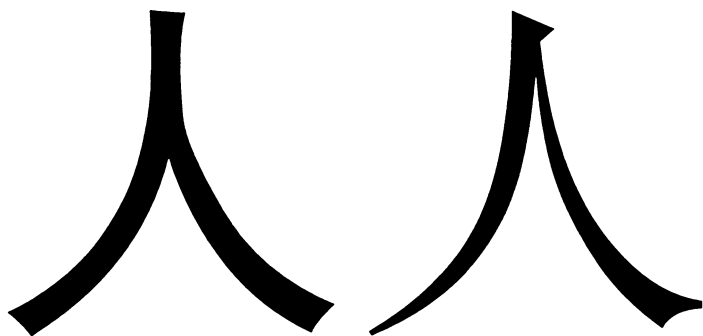
ДЖОН
(«Н» НОСОВЕ)





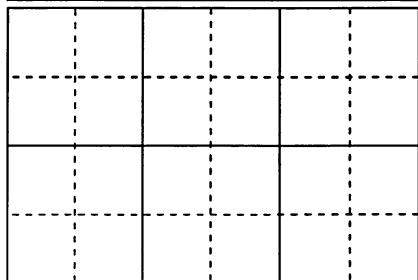
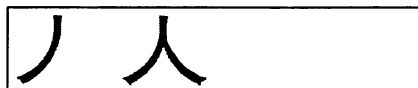
rén

rén



Один **ЧОЛОВІК** захотів завоювати цілий світ.

Спосіб написання:



**ЛЮДИНА,
ЧОЛОВІК
ЖЕНН**



大 大 大 大 大 大

dà

dà

大 大

Цей чоловік вчився, зростав і став дуже **ВЕЛИКИМ**, більшим за небо.

Спосіб написання:

一 ナ 大



ВЕЛИКИЙ

да



天天天天天天

tiān

tiān

天天

Чоловік вчився далі і одного **ДНЯ** 天 він своїм духом досяг справжнього **НЕБА** 天, тому що справжнє очима не побачиш, а лиш духом своїм сягнеш. Боже! 天!

Спосіб написання:

一 二 𠂇 天



**ДЕНЬ,
НЕБО,
БОГ
ТЬЕНН**





shàng

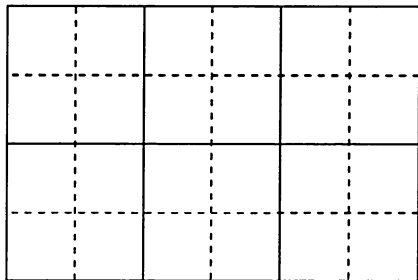
shàng



Він **ПІДНЯВСЯ НА** високі гори і там побачив багату землю.



Спосіб написання:



**НА,
НАД,
ВВЕРХ,
ПОПЕРЕДНІЙ**

шан
(«н» носове)



下 下 下 下 下 下

xià

xià

下 下

Він стояв на горі і дивився **ВНИЗ**, там **ПІД** горою лежала велика пустеля.

Спосіб написання:

一 丅 下



**ПІД,
ПАДАТИ,
НАСТУПНИЙ
сья**



木 木 木 木 木 木

mù

mù

木 木

Отож чоловік почав саджати **ДЕРЕВА**.
Бачиш на малюнку стовбур **ДЕРЕВА** і три
корінці під землею?

Спосіб написання:

一 十 才 木



ДЕРЕВО

му



林林林林林林林

lín

lín

林 林

Незабаром виріс великий **ЛІС**.

Спосіб написання:

木 林



ЛІС

ЛІНН



本 本 本 本 本 本

běn

běn

本 本

Дерева живуть завдяки своєму **КОРИННЮ**. І чоловік зрозумів, що невидиме є основою видимого. Що видиме не може існувати без невидимого.

Спосіб написання:

木 本



КОРИНЬ

бенн



森森森森森森

sēn

sēn

森森

Незабаром в пустелі вже буяв густий ЛІС.

Спосіб написання :

木 木 木
木 木



中国邮政
CHINA POST

ЛІС

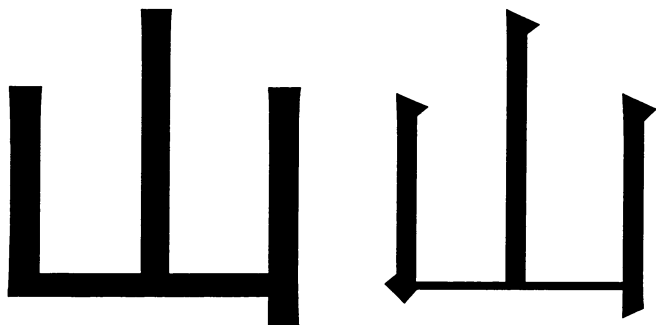
сенн





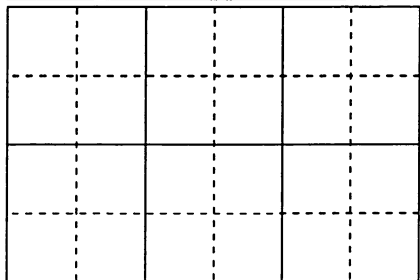
shān

shān



Чоловік вирішив завоювати сусідню країну
яка була за високими **ГОРАМИ**.

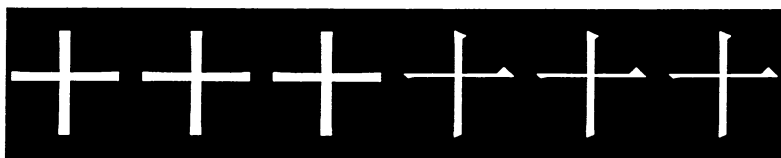
Спосіб написання:



ГОРА

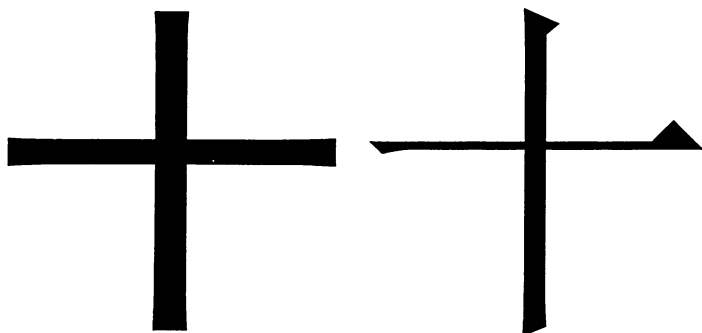
шанн





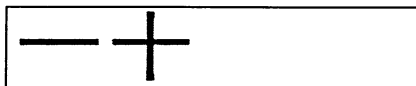
shí

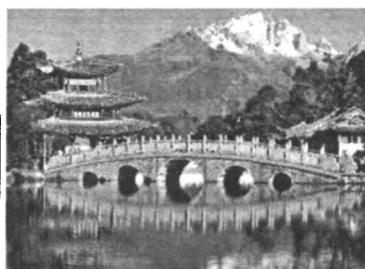
shí



Війна тривала рівно **ДЕСЯТЬ** років.

Спосіб написання:





ДЕСЯТЬ
ШИ



雨雨雨雨雨雨

yǔ

yǔ

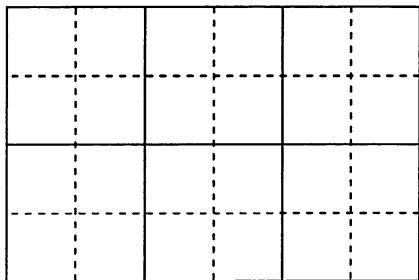
雨雨

В горах часто падав **ДОЩ**.



Спосіб написання:

雨雨雨雨雨雨



ДОЩ

Ю



雪雪雪雪雪雪

xiě

xiě

雪 雪

А взимку щодня падав **СНІГ**, який танув лише в травні.

雪 = 雨 дощ + 彡 свиняча голова

Спосіб написання:

雪雪雪雪

中國
中国

СНІГ

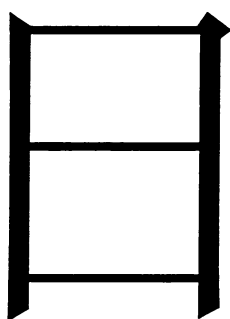
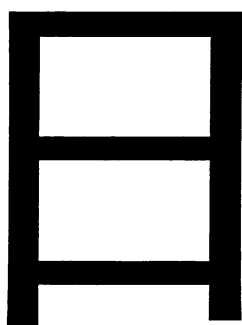
сюе





rì

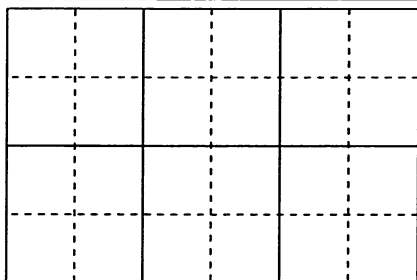
rì



Знову засяяло **СОНЦЕ**. В квітучих садах
заспівали птахи. Прийшло літо.



Спосіб написання:



**СОНЦЕ,
ДЕНЬ,
ЯПОНІЯ**

ЖИ



月月月月月月月

yuè

yuè

月 月

Вночі світив **МІСЯЦЬ**. Минають дні, минають
ночі. Минув цілий **МІСЯЦЬ**. Минає 12
МІСЯЦІВ – цілий рік.

Спосіб написання:

丿 ㄌ 月 月



МІСЯЦЬ

ює



是是是是是是是

shì

shì

是 是

Сонце 日 світить кожен день 日 вниз 下 на Землю і
на людей 人. Завдяки сонцю 日 життя є 是. ТАК 是! Так!
Так! Так! 是! 是! 是!



Спосіб написання:

丨 丩 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 是

БУТИ,
ТАК
ШИ



不不不不不不

bú

bú

不不

Війна знищує життя. Чоловік 人 зрозумів це
і сказав **НІ** 不 війні.
不 不 不 ! Ні, ні, ні!

Спосіб написання:

一 丿 丩 不



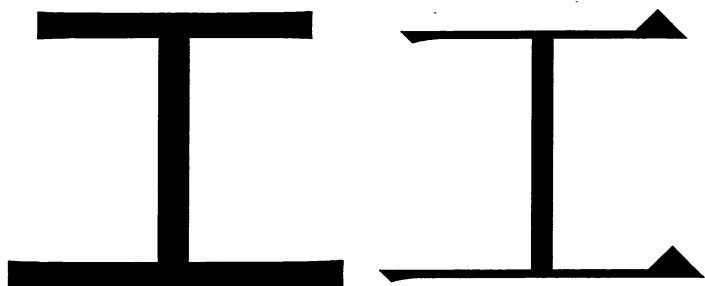
**НЕ,
НІ
бу**





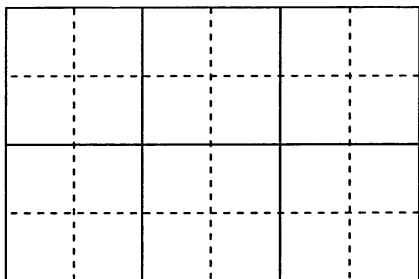
gōng

gōng



Отож чоловік вирішив **ПРАЦЮВАТИ** **І** лише задля миру. **ПРАЦЯ** **І** може об'єднати небо і землю в одне гармонійне ціле.

Спосіб написання:



ПРАЦЯ

ґон

(«н» носове)



明明明明明明明

míng

míng

明明

Наш світ **СВІТЛИЙ, ЯСКРАВИЙ** 明 завдяки сонцю 日 і місяцю 月. Чоловік **ЗРОЗУМІВ** 明 白 це і сказав собі: «**ЗАВТРА** 明 天 я почну нове життя.»

明=日 сонце + 月 місяць

Спосіб написання:



日 明

**ЯСКРАВИЙ,
ЗАВТРА,
РОЗУМІТИ**

мін
(«н» носове)



手手手手手手

shǒu

shǒu

手手

І чоловік зрозумів, що його щастя
знаходиться в його власних **РУКАХ** 手.

Спосіб написання:

一 = 三 手



РУКА

шоу



WÖ

wǒ

І чоловік 人 сказав собі: «Так 是! Я 我 зможу!
Я 我 буду щасливим! Я є Я! 我是我!"

中华人民共和国签证
CHINESE VISA

一 手 我 我 我

BO

(„в" як
англійське „w")



心心心心心心

xīn

xīn

心 心

І чоловік 人 зрозумів: **СЕРЦЕ** 心 є **ЦЕНТРОМ** 心
життя. І чоловік 人 вибрав у житті шлях
СЕРЦЯ 心. 心=мішок і три краплі крові

Спосіб написання:



丨 乚 心 心

**СЕРЦЕ,
ЦЕНТР
СІНН**



đi

51

Шлях серця 心 – це шлях **ЛЮБОВИ** 愛. **ЛЮБОВ** 愛
увіходить у серце 心 маленькими кроками 夕 і
захищає людину 人 від пазурів 爪 світу.

Спосіб написання:

(愛=скорочено 爱)

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

**ЛЮБОВ,
ЛЮБИТИ**
ай



小小小小小小小

xiǎo

xiǎo

小小

І раптом чоловік зрозумів одну **МАЛЕНЬКУ**
小, дуже **МАЛЕНЬКУ** 小 таємницю, яка
змінила його життя. 小=три краплі води

Спосіб написання:

小 小 小



МАЛИЙ

СЬЯО



你你你你你你

nǐ

nǐ

你你

Чоловік сказав собі: «**ТИ** 你 зустрінеш прекрасну жінку і **ТИ** 你 одружишся з нею і **ТИ** 你 будеш щасливий. Бог любить щасливих.»

你=人 людина + 尔 ти, 尔=小 малий + 刀 меч



Спосіб написання:

ノ 亻 亻 亻 你

Якщо **ТИ** 你 щасливий, тоді слава, здоров'я, любов, багатство самі до **ТЕБЕ** 你 прийдуть.

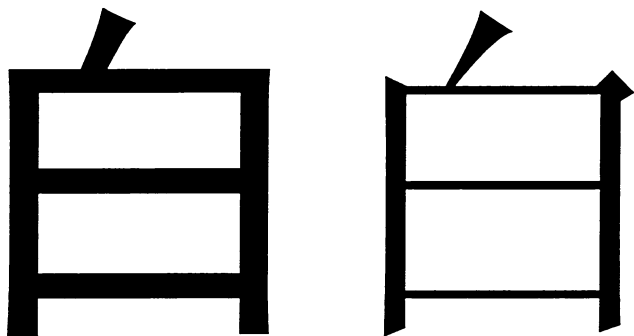
ТИ, ТВІЙ
ні





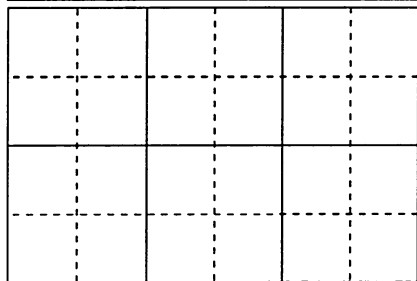
bái

bái



Сонце 日 світить на Землю і тому ми кажемо, що ми живемо на **БІЛОМУ** 白 світі. **白=日 сонце + промінь світла, крапля**

Спосіб написання:



БІЛИЙ
бай



女女女女女女

nǚ

nǚ

女 女

І чоловік 人 зустрів **ЖІНКУ** 女 і сказав їй: «Я тебе кохаю! 我愛你! Чи ти кохаєш мене? 你愛不愛我?" **ЖІНКА** 女 сказала: «Я тебе кохаю! 我愛你!» І чоловік одружився з **ЖІНКОЮ** 女.

Спосіб написання:

ㄣ 女 女



ЖІНКА

НЮ



子子子子子子

zǐ

zǐ

子子

Жінка 女 народила **СИНА** 子. Він був дуже розумною **ДИТИНОЮ** 子 і коли він виріс, то став великим філософом.

Спосіб написання:

㇏ ㇏ 子



**СИН,
ДИТИНА**

дзи



好好好好好好好

hǎo

hǎo

好好

ДОБРИЙ 好 син 子 – це щастя для батьків.

好=女 жінка + 子 дитина



Спосіб написання:

女 好

ДОБРИЙ,
ДОБРЕ,
ЛЮБОВ

hao



В



прави



ВПРАВА 1. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 人。
rén
2. 人 人。
3. 大。
dà
4. 大 大。
5. 天 下。
tiān xià
6. 天 天。
7. 小。
xiǎo
8. 小 小。
9. 好。
hǎo
10. 好 好。
11. 好 人。
12. 好 好 人。
13. 大 人。
14. 大 大 人。
15. 小 人。
16. 小 小 人。
17. 大 小。
18. 好!
19. 天!
20. 天 子。



- 1 Дуже великий.
- 2 Великий.
- 3 Дуже малий.
- 4 Малий.
- 5 Дуже добрий.
- 6 Світ, Китай.
- 7 Щодня.
- 8 Кожен, всі.
- 9 Чоловік.
- 10 Добре.
- 11 Великий чоловік,
дорослий, пан.
- 12 Дуже великий чоловік.
- 13 Дуже малий чоловік.
- 14 Малий чоловік.
- 15 Добра людина.
- 16 Дуже добра людина.
- 17 Розмір.
- 18 Боже! Боже мій!
- 19 Син Неба, імператор.
- 20 Добре!



ВПРАВА 2. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 大山。

2. 小山。

3. 天山。

4. 雪山。

5. 上山。

6. 下山。

7. 上大山。

8. 下小山。

9. 山上。

10. 山下。

11. 大山上。

12. 小山下。

13. 人人上山。

14. 人人下大山。

15. 中国人上山。

16. 日本人下山。

- 1 Снігова гора.
- 2 Небесні гори (Тяньшань).
- 3 Мала гора.
- 4 Велика гора.

- 5 Підніматися на велику гору.
- 6 Спускатися з гори.
- 7 Спускатися з малої гори.
- 8 Підніматися на гору.



- 9 Під малою горою.
- 10 Під горою.
- 11 На горі.
- 12 На великій горі.
- 13 Один японець спускається з гори.
- 14 Один китаєць піднімається на гору.
- 15 Всі спускаються з великої гори.
- 16 Всі піднімаються на гору.



ВПРАВА 3. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 好人。
hǎo rén

2. 雪人。
xuě rén

3. 小子。
xiǎo zǐ

4. 王子。
wáng zǐ

5. 小王子。

6. 女王。

7. 好女人。
hǎo nǚ rén

8. 山人。
shān rén

9. 小国。

10. 大国。
dà guó

11. 中国。
zhōng guó

12. 中国人。

13. 山国。
shān guó

14. 王国。
wáng guó

15. 国王。

16. 日本。
rì běn

17. 日本人。

1 Снігова баба.

2 Малий син.'

3 Добрий
чоловік.

4 Королева.

5 Принц.

6 Чаклун.

7 Добра жінка.

8 Малий принц.

9 Китаєць.

10 Китай.



11 Гірська країна.

12 Цар.

13 Царство.

14 Японець.

15 Японія.

16 Велика країна.

17 Мала країна.



ВПРАВА 4. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. sān tiān 三天。
2. yī 一。
3. èr tiān 二天。
4. shí tiān 十天。
5. shí yī tiān 十一天。
6. shí èr tiān 十二天。
7. shí sān tiān 十三天。
8. èr shí tiān 二十天。
9. èr shí yī tiān 二十一天。
10. èr shí èr tiān 二十二天。
11. èr shí sān tiān 二十三天。
12. sān shí tiān 三十天。
13. sān shí yī tiān 三十一天。
14. sān shí èr tiān 三十二天。
15. sān shí sān tiān 三十三天。

- | | | |
|-----|----|-------|
| 1) | 23 | дні. |
| 2) | 30 | днів. |
| 3) | 33 | дні. |
| 4) | 22 | дні. |
| 5) | 11 | днів. |
| 6) | 32 | дні. |
| 7) | 31 | день. |
| 8) | 21 | день. |
| 9) | 20 | днів. |
| 10) | 10 | днів. |
| 11) | 1 | день. |
| 12) | 2 | дні. |
| 13) | 3 | дні. |
| 14) | 12 | днів. |
| 15) | 13 | днів. |



sāntiān yì tiān èr tiān shí tiān shí yì tiān sān shí tiān
三天一天二天十天十一天三十天



ВПРАВА 5. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 林。

2. 林 木。

3. 森 林。
sēn lín

4. 山 林。

5. 大 林。

6. 小 林。
xiǎo lín

7. 大 木。

8. 小 木。

9. 木 人。
mù rén

10. 本 子。
běn zǐ

11. 本 国。
běn guó

12. 本 人。

13. 工 人。

14. 女 工。
nǚ gōng

15. 木 工。

16. 上 工。
shàng gōng

17. 下 工。
xià gōng

1 Ліс.

2 Гірський ліс.

3 Ліс.

4 Великий ліс.

5 Ліс.

6 Малий ліс.

7 Дерев'яний
чоловік, дурень.

8 Я сам, мене.

9 Зошит.

10 Ця країна.

11 Мале дерево.

12 Велике дерево.



13 Столяр.

14 Робітник.

15 Робітниця.

16 Йти з праці.

17 Йти на працю.



ВПРАВА 6. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 下 雨。

2. 下 雪。

3. 大 雨。

4. 小 雨。

5. 大 雪。

6. 小 雪。

7. 雨 雪。

8. 雨 天。

9. 下 大 雪。

10. 下 大 雨。

11. 下 小 雨。

12. 下 小 雪。

1 Падає сніг, сніжить.

2 Великий снігопад.

3 Падає дощ, дощить.

4 Малий снігопад.

5 Дощовий день.

6 Малий дощ.

7 Дощ і сніг.

8 Злива.

9 Падає злива.

10 Падає малий дощ.

11 Падає малий сніг.

12 Падає великий сніг.

13 Щодня сніжить.

14 Щодня дощить.

15 Злива не падає щодня.

16 Щодня не падає
великий сніг.

13. 天 天 下 雨。

14. 天 天 下 雪。

15. 天 天 不 下 大 雨。

16. 天 天 不 下 大 雪。



ВПРАВА 7. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 一天下雨。

2. 一天下雪。

3. 天天下大雨。

4. 天天下大雪。

5. 天天下小雨。

6. 天天下小雪。

7. 天天人人上大山。

8. 天天人人下小山。

- 1 Щодня падає злива.
- 2 Щодня падає великий сніг.
- 3 Щодня падає сніг.
- 4 Щодня падає дощ.
- 5 Щодня падає малий сніг.
- 6 Щодня падає малий дощ.
- 7 Щодня всі спускаються з малої гори.
- 8 Щодня всі вилізають на велику гору.

9. 天天人人上大大山。

10. 中国人上工。

11. 中国人下工。

12. 日本人下工。

13. 日本人上工。

14. 中国大。

15. 中国不小。

16. 日本不小。

17. 日本不大。



- 9 Японці йдуть на роботу.
- 10 Щодня всі вилізають на дуже велику гору.
- 11 Китайці йдуть на роботу.
- 12 Японці вертаються з роботи.
- 13 Китайці вертаються з роботи.
- 14 Японія не велика.
- 15 Китай не малий.
- 16 Китай великий.
- 17 Японія не мала.



ВПРАВА 8. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 你好!

2. 你好 不好?

3. 你好。

4. 你 不好。

5. 好 不好?

6. 好。

7. ^{bú} ^{hǎo} 不好。

8. 你 是 好 人。

9. 你 是 不 好 人。

10. 你 不 是 好 人。

11. ^{nǐ} ^{shì} ^{zhōng} ^{guó} ^{rén} 你 是 中 国 人。

12. ^{nǐ} ^{shì} ^{rì} ^{běn} ^{rén} 你 是 日 本 人。

13. 你 不 是 中 国 人。

14. 你 不 是 日 本 人。

15. 你 是 不 是 中 国 人?

16. 你 是 不 是 日 本 人?

17. 你 是 中 国 人, 是 不 是?

18. 你 是 日 本 人, 是 不 是?

10 你 японець, чи не так?

11 你 китаєць, чи не так?

12 你 японець.

13 你 китаєць.

14 你 не японець.

15 你 не китаєць.

16 你 японець?

17 你 китаєць?

18 你 не є доброю людиною.

1 Добре.

2 Погано.

3 Привіт!

Добрий день!

4 Добре?

5 你 здоровий.

6 你

нездоровий.

7 你 погана

людина.

8 你 добра

людина.

9 你 справи?

你 живеш?



ВПРАВА 9. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 日 ^{rì} 大 ^{dà}。

2. 月 ^{yuè} 小 ^{xiǎo}。

3. 日 不 小。

4. 月 不 大。

5. 日 日。

6. 日 月。

7. 你 ^{nǐ} 小 ^{xiǎo} 子 ^{zǐ}。

8. 不 ^{bù} 下 ^{xià} 雨 ^{yǔ}。

9. 不 ^{bù} 下 ^{xià} 雪 ^{xuě}。

10. 是 ^{shì}。

11. 不。

12. 不 不 不!

13. 是 是 是。

14. 不 是, 不 是, 不 是。

15. 中 ^{zhōng} 国 ^{guó} 不 ^{bù} 是 ^{shì} 日 ^{rì} 本 ^{běn}。

16. 日 本 不 是 中 国。

17. 中 国 人 不 是 日 本 人。

18. 日 本 人 不 是 中 国 人。

1 Місяць малий.

2 Сонце велике.

3 Кожен день.

4 Сонце і місяць (життя).

5 Сніг не падає.

6 Дощ не падає.

7 Місяць не великий.

8 Сонце не мале.

9 Твій малий син.

10 Китайці не японці.

11 Японці не китайці.

12 Японія не Китай.

13 Китай не Японія.

14 Ні, ні, ні!

15 Так, так, так.

16 Так.

17 Ні.

18 Ні, ні, ні.



ВПРАВА 10. Знайди відповідник до кожної фрази.
Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 三 月。
2. 十 月。
3. 十 一 月 十 一 日。
4. 十 二 月 二 十 日。
5. 三 月 三 十 一 日。

6. 一 月 一 日。
7. 三 月 下 雨。
8. ^{yī} 一 ^{yuè} 月 ^{xià} 下 ^{bù} 不 ^{xià} 下 ^{yǔ} 雨?
9. ^{èr} 二 ^{yuè} 月 ^{xià} 下 ^{bù} 不 ^{xià} 下 ^{xuě} 雪?

10. ^{yuè} 上 月。
11. 下 月。
12. 三 月 十 三 日。
13. 一 个 人。
14. 你 是 人。
15. 上 月, 二 月, 天 天 下 雪。

16. ^{sān} 三 ^{gè} 个 ^{zhōng} 中 ^{guó} 国 ^{rén} 人。
17. ^{sān} 三 ^{shí} 十 ^{sān} 三 ^{gè} 个 ^{rì} 日 ^{běn} 本 ^{rén} 人。

18. ^{xià} 下 ^{yuè} 月, ^{sān} 三 ^{yuè} 月, ^{xià} 下 ^{bù} 不 ^{xià} 下 ^{xuě} 雪?

Bonus :

ge ↑

„річ”

(рахувальне слово)

- 1 Перше січня.
- 2 В березні дощить.
- 3 Березень.
- 4 20 грудня.
- 5 11 листопада.
- 6 Жовтень.
- 7 31 березня.
- 8 Ти є людина.
- 9 13 березня.
- 10 Минулого місяця, у лютому, щодня сніжило.
- 11 Минулого місяця.
- 12 Наступного місяця.
- 13 Чи наступного місяця, в березні, буде сніжити?
- 14 Тридцять три японці.
- 15 Чи в січні дощить?
- 16 Три китайці.
- 17 Чи сніжить в лютому?
- 18 Один чоловік.



ВПРАВА 11. Знайди відповідник до кожної фрази.

Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 我愛你。
2. 你愛我。
3. 我不愛你。
4. 你不愛我。
5. 你愛不愛我?
6. 愛不愛?
7. 我心。
8. 我手大。
9. 你心。
10. 你手小。
11. 我明白。
12. 我不明白。
13. 你不明白。
14. 你明白。

- 1 Ти любиш мене? .
- 2 Я тебе люблю.
- 3 Я тебе не люблю.
- 4 Ти любиш мене.
- 5 Ти мене не любиш.
- 6 Любиш?
- 7 Мої руки великі.
- 8 Твої руки маленькі.
- 9 Моє серце.
- 10 Твоє серце.
- 11 Ти розумієш.
- 12 Ти не розумієш.
- 13 Я розумію.
- 14 Я не розумію.

15. 我明白你。
16. 你明白我。
17. 你不明白我。
18. 我不明白你。
19. 你明白不明白我?
20. 明天我上山。
21. 明天你下山。
22. 明天下不下雨?
23. 明天下不下雪?
24. 白天下大雨。
25. 白雪。
26. 中心。
27. 中国中心。
28. 我國。

- 15 Центр.
- 16 Я розумію тебе.
- 17 Я не розумію тебе.
- 18 Ти розумієш мене.
- 19 Ти не румієш мене.
- 20 Завтра я піднімуся на гору.
- 21 Ти розумієш мене?
- 22 Завтра ти спустишся з гори.
- 23 Чи завтра сніжитиме?
- 24 Чи завтра дощитиме?
- 25 Китайський центр.
- 26 Білий сніг.
- 27 Вдень падає злива.
- 28 Наша країна.

wǒ guó zhōng xīn bù ài nǐ míng bái shàng xià dà xiǎo shǒu xuě yǔ
我國中心不愛你明白上下大小手雪雨



ВПРАВА 12. Знайди відповідник до кожної фрази.

Прочитай речення вголос і напиши 12 разів.

1. 我上山。
2. 你上山。
3. 我下山。
4. 你下山。
5. 我不上山。
6. 你不上山。
7. 我不下山。
8. 你不下山。
9. 我上大山。
10. 我不上大山。
11. 我愛上山。
12. 你愛不愛上山?
13. 天天你上大山。
14. 天天我上小山。

15. 你上山, 是不是?
16. 你愛上山, 是不是?
17. 日本人愛上山。
18. 中国人愛下山。
19. 中国人不愛上山。
20. 日本人不愛下山。
21. 十个人上大山。
22. 十三个人上小山。
23. 三十个人下小山。
24. 三十三个下大山。
25. 三个人天天上雪山。
26. 二十个中国人下雪山。
27. 十二个日本人上雪山。
28. 雪山大。

1. Я спускаюся з гори.
2. Я піднімаюся на гору.
3. Я не спускаюся з гір.
4. Я не піднімаюся на гору.
5. Ти піднімаєшся на гору.
6. Ти спускаєшся з гори.
7. Ти не спускаєшся з гори.
8. Я піднімаюся на велику гору.
9. Я люблю підніматися в гори.
10. Я не піднімаюся на велику гору.
11. Щодня я піднімаюся на малу гору.
12. Ти щодня піднімаєшся на велику гору.
13. Чи ти любиш підніматися в гори?
14. Ти не піднімаєшся на гору.

15. Снігова гора велика.
16. Ти піднімаєшся на гору, чи не так?
17. Японці люблять підніматися в гори.
18. Китайці не люблять підніматися в гори.
19. 10 людей піднімаються на велику гору.
20. Ти любиш підніматися в гори, чи не так?
21. Китайці люблять спускатися з гір.
22. Японці не люблять спускатися з гір.
23. 13 людей піднімаються на малу гору.
24. 30 людей спускаються з малої гори.
25. Троє людей щодня піднімаються на снігову гору.
26. 12 японців піднімаються на снігову гору.
27. 20 китайців спускаються зі снігової гори.
28. 33 людини спускаються з великої гори.



ВПРАВА 13. Переклади наступні речення, використовуючи ієрогліфи в рамці.

1. Щодня всі піднімаються на гору.

天上天
人山人

2. Цариця спускається з гори.

女下王
大山大

3. Тридцять днів падає сніг з дощем.

三十雪
天下雨

4. Снігова баба піднімається на велику гору.

雪大雪
山人上

5. Маленький принц спускається з малої гори.

小子下
小山王



ВПРАВА 14. Переклади наступні речення, використовуючи ієрогліфи в рамці.

1. Минулого місяця один чоловік виїздив одного дня на велику гору.

上 上 大 人
山 天 一 一
个 月

2. Ти принц?

子 是 是
王 你 不 ？

3. Ви король, чи не так?

不 你 王
是 是 是 ？

4. Першого січня всі піднімуться на снігову гору.

山 月 一 一
雪 人 人 上
日

5. Наступного місяця, 30 березня, тридцять людей спустяться з гір.

下 下 月 月
三 三 十 日
三 三 十 个
山 人



Цікаві особливості китайської мови

1) Китайська мова – єдина у світі мова, яка зберегла свою первісну односкладовість. Тобто всі слова в ній є односкладові. Щоправда, в сучасній китайській мові є дуже багато двоскладових слів, проте кожен склад зберігає своє основне значення. Один знак-ієрогліф може мати функцію іменника, дієслова, прикметника або прислівника.

2) В китайській мові відсутні звичні у інших мовах граматичні категорії часу, відміни, відмінків, множини, роду, особи ітд.

3) Китайська мова відноситься до тз тонових мов, тобто кожне слово-склад вимовляється одним з 4 тонів, від яких залежить значення слова.

Перший тон – рівний, незакінчений.

Другий тон – висхідний, запитальний.

Третій тон – нисхідний висхідний, перепитувальний.

Четвертий тон – нисхідний, стверджувальний.

Досконало оволодіти тонами можливо лишень протягом принаймні 4 років перебування в китайськомовному середовищі. На початковому етапі варто слухати записи текстів.

4) Кількість складів у китайській мові досить невелика, всього біля 420. Відтак, один склад може передавати значення кількох слів. Наприклад, склад ШИ може передавати значення понад 40 різних понять. В більшості випадків визначальну роль грає контекст.

Кілька слів щодо методу «Мова як текстуральний жест». Можна вивчити всі слова мови, але це не забезпечить розуміння мови. Окреме слово – мертве слово. Лише коли з ниток зіткати полотно, матерію, можна пошити одяг. Так само лише поєднавши слова в текст, можна створити інформацію. Слово «текст» латинською мовою значить «матерія». Отож, для оволодіння мовою необхідно оволодівати текстами даною мовою.

Перед вами, задля прикладу, 44 ієрогліфи, які читаються ШИ. Їх не треба вивчати окремо. Для оволодіння ними достатньо лишень читати тексти з цими ієрогліфами.

1	是	так, бути	是我	це я
2	十	десять	十字	хрест
3	士	воїн, вчений	女士	пані, леді
			人士	особа
4	仕	служити	仕女	молодь, красуня
5	石	камінь	石油	нафта
			石林	кам'яний ліс
			石工	каменярь
6	诗	поезія	诗人	поет
7	时	час	时间	час, 有时
			часом	
8	世	світ	世界	світ, 人世
			світ	
9	事	справа	有事	зайнятий
10	史	історія	历史	історія
11	实	правда	实际	правда
12	识	знати	认识	знати
			识字	письменний
13	失	втратити	失望	безнадія, зневіра
14	势	сила	大势	влада
15	施	використати	施用	застосовувати



16	式	тип, форма	公式	формула
17	试	пробувати, екзамен	考试	екзамен
17	拭	витерти	擦拭	витерти
18	市	місто	市场	ринок
19	食	їжа	食品	їжа
20	尸	труп	尸骨	скелет
21	屎	лайно	拉屎	опорожнитися
22	湿	мокрый	湿淋淋	наскрізь мокрий
23	师	вчитель	老师	вчитель
24	狮	лев	狮子	лев, 狮子林 левовий ліс
25	示	показати	表示	показати
26	室	кімната	办公室	офіс
27	始	початок	开始	починати
28	视	дивитися	电视	теребачення
29	氏	прізвище	人氏	рід
30	释	пояснити	解释	пояснити
31	匙	ключ	钥匙	ключі
32	拾	підняти	路不拾遗	не піднімати знайдене на дорозі
33	适	правильний, зручний	适用	підходящий
34	驶	їхати	驶马	гнати коня
35	饰	прикраса	饰物	прикраси
36	誓	клятва	发誓	клястися
37	逝	минати, відійти в інший світ	逝世	померти
38	矢	стріла	弓矢	лук і стріли
39	虱	воша	虱子	воша
40	蚀	втрата, затемнення	蚀本	втрата капіталу
41	柿	хурма	柿子	хурма
42	嗜	подобати	嗜好	хобі
43	侍	прислужувати	侍女	служка
44	使	посланець	大使	посол, 天使 ангел

Всі 36+1 ієрогліфів до твоєї уваги. Згадай їхнє значення і читання. При потребі, напиши підказки над ієрогліфами.

一 二 三 王 玉 国
中 人 大 天 上 下
木 林 本 森 山 十
雨 雪 日 月 是 不
工 明 手 我 心 愛
小 你 白 女 子 好
个

Nota bene: ієрогліф 愛 «любов, любити» тут подається в повному написанні. Скорочено: 爰.



Відповіді до вправ:

Вправа 1.

1=9, 2=8, 3=2, 4=1, 5=6, 6=7, 7=4, 8=3, 9=10, 10=5,
11=15, 12=16, 13=11, 14=12, 15=14, 16=13, 17=17,
18=20, 19=18, 20=19.

Вправа 2.

1=4, 2=3, 3=2, 4=1, 5=8, 6=6, 7=5, 8=7, 9=11, 10=10,
11=12, 12=9, 13=16, 14=15, 15=14, 16=13.

Вправа 3.

1=3, 2=1, 3=2, 4=5, 5=8, 6=4, 7=7, 8=6, 9=17, 10=16,
11=10, 12=9, 13=11, 14=13, 15=12, 16=15, 17=14

Вправа 4.

1=13, 2=11, 3=12, 4=10, 5=5, 6=14, 7=15, 8=9, 9=8,
10=4, 11=1, 12=2, 13=7, 14=6, 15=3

Вправа 5.

1=5, 2=1, 3=3, 4=2, 5=4, 6=6, 7=12, 8=11, 9=7, 10=9,
11=10, 12=8, 13=14, 14=15, 15=13, 16=17, 17=16

Вправа 6.

1=3, 2=1, 3=8, 4=6, 5=2, 6=4, 7=7, 8=5, 9=12, 10=9,
11=10, 12=11, 13=14, 14=13, 15=15, 16=16

Вправа 7.

1=4, 2=3, 3=1, 4=2, 5=6, 6=5, 7=8, 8=7, 9=10, 10=11,
11=13, 12=12, 13=9, 14=16, 15=15, 16=17, 17=14

Вправа 8.

1=3, 2=9, 3=5, 4=6, 5=4, 6=1, 7=2, 8=8, 9=7, 10=18,
11=13, 12=12, 13=15, 14=14, 15=17, 16=16, 17=11,
18=10

Вправа 9.

1=2, 2=1, 3=8, 4=7, 5=3, 6=4, 7=9, 8=6, 9=5, 10=16,
11=17, 12=18, 13=15, 14=14, 15=13, 16=12, 17=10,
18=11

Вправа 10.

1=3, 2=6, 3=5, 4=4, 5=7, 6=1, 7=2, 8=15, 9=17, 10=11,
11=12, 12=9, 13=18, 14=8, 15=10, 16=16, 17=14, 18=13

Вправа 11.

1=2, 2=4, 3=3, 4=5, 5=1, 6=6, 7=9, 8=7, 9=10,
10=8, 11=13, 12=14, 13=12, 14=11, 15=16,
16=18, 17=19, 18=17, 19=21, 20=20, 21=22, 22=24,
23=23, 24=27, 25=26, 26=15, 27=25, 28=28.

Вправа 12.

1=2, 2=5, 3=1, 4=6, 5=4, 6=14, 7=3, 8=7, 9=8, 10=10,
11=9, 12=13, 13=12, 14=11, 15=16, 16=20, 17=17,
18=21, 19=18, 20=22, 21=19, 22=23, 23=24, 24=28,
25=25, 26=27, 27=26, 28=15.

Вправа 13.

1. 天 天 人 人 上 山。
2. 女 王 下 大 山。
3. 三 十 天 下 雨 雪。
4. 雪 人 上 大 雪 山。
5. 小 王 子 下 小 山。



Вправа 14.

1. 一 天 上 月 一 个 人 上 大 山。
2. 你 是 不 是 王 子?
3. 你 是 王, 是 不 是?
4. 一 月 一 日 人 人 上 雪 山。
5. 下 月 三 月 三 十 日 三 十 三 个 人 下 山。



Зміст

Вступ.	Чарівний сад китайської грамоти.	5
Створення світу.		9
1.	一 ї один	10
2.	二 ер два	11
3.	三 санн три	12
4.	王 ван цар	13
5.	玉 ю яшма	14
6.	国 гво країна	15
7.	中 джон центр, в, китайський	16
8.	人 женн людина	17
9.	大 да великий	18
10.	天 тьєнн небо, день, Бог	19
11.	上 шан над, на, попередній, підніматися	20
12.	下 сьє під, вниз, наступний, падати	21
13.	木 му дерево	22
14.	林 лінн ліс	23
15.	本 бенн корінь	24
16.	森 сенн ліс	25
17.	山 шан гора	26
18.	十 ши десять	27
19.	雨 ю дощ	28
20.	雪 сює сніг	29
21.	日 жи сонце, день, японський	30
22.	月 ює місяць	31
23.	是 ши так, бути	32
24.	不 бу ні, не	33
25.	工 гон праця	34
26.	明 мін ясний, завтра, розуміти	35
27.	手 шоу рука	36
28.	我 во я, мій	37



29.	心	сінн	серце, центр	38
30.	愛	ай	любов, любити	39
31.	小	сьяо	малий	40
32.	你	ні	ти, твій	41
33.	白	бай	білий	42
34.	女	ню	жінка	43
35.	子	дзи	син, дитина, філософ	44
36.	好	хао	добре, любити, любов	45
37.	个	ге	„річ” (рахувальне слово)	bonus
Вправи.				46
Вправа 1.				47
Вправа 2.				48
Вправа 3.				49
Вправа 4.				50
Вправа 5.				51
Вправа 6.				52
Вправа 7.				53
Вправа 8.				54
Вправа 9.				55
Вправа 10.				56
Вправа 11.				57
Вправа 12.				58
Вправа 13.				59
Вправа 14.				60
Цікаві особливості китайської мови				61
Таблиця всіх ієрогліфів				63
Відповіді до вправ				64



Навчальне видання

Дерега Ярослав Степанович, Дереха Роксолан Ярославович

Знаки неба

Книга перша

Китайська мова для допитливих дітей і мудрих дорослих.

36 китайських ієрогліфів + 1 Вопис.

Видання друге, доповнене і перероблене.

Для дошкільного і шкільного віку.

Відповідальний редактор Ольга Дмитришин

Коректор Андрій Ключак

Комп'ютерна верстка Микола Орач

Комп'ютерний набір Оксана Федькович

Підписано до друку 21.07.2015р.

Формат 60х84 1/16. Папір офсетний. Гарнітура Таймс.

Наклад 1000. Умовн.друк.арк 3,72. Обл. вид. арк. 1,8. Зам. № 45

ТОВ "Видавниче підприємство"Юніверс"

03047, м.Київ, пр-т. Перемоги 50, к.445, тел. 223-94-99

E-mail:univers-kiev@ukr.net

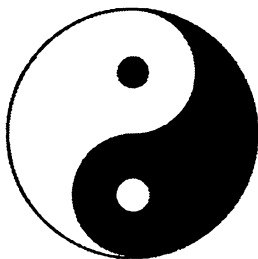
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єкта видавничої справи

Серія ДК №644 від 07.11.2001р.

Видруковано у друкарні "Омега - Л"

м. Київ, вул. Новопольова, 85а

Реєстраційне свідоцтво серія ДК №280 від 14.12. 2000 р.



У нашому видавництві вийдуть незабаром:

Знаки неба. Книга друга.

Знаки неба. Книга третя.





Знаки Неба

天上的文



Ярослав Деріга вивчав романо-германські мови у ЛНУ ім. Івана Франка. Китайську мову вивчав в Москві і Пекіні. Автор першого в Україні підручника з китайської мови «Китайська грамота. Китайська мова для дорослих», 2006 р. (лауреат Львівського Форуму видавців 2006 р.), підручника «Китайська грамота для всіх охочих», 2009 р., і першого в Україні і світі підручника з китайської мови для дітей «Знаки неба», 2010 р. (лауреат Львівського Форуму видавців 2010 р.). Створив власний метод вивчення чужих мов «Мова як текстуальний жест». Створив центр з вивчення іноземних мов «Фієста. Багатомовний поетичний театр».



Рокослан Деріга вивчав арабістику у ЛНУ ім. Івана Франка. Китайську мову вивчав у Пекіні. Макетувальник першого в Україні підручника з китайської мови «Китайська грамота. Китайська мова для дорослих», 2006 р., співавтор підручника «Китайська грамота для всіх охочих», 2009 р. і першого в світі і в Україні підручника з китайської мови для дітей «Знаки неба», 2010 р. Кандидат в майстри спорту з шахів. Працює тренером в шаховій школі Василя Іванчука, м. Львів.

Підручник «Знаки неба» став Лауреатом Львівського Форуму видавців 2010 року та увійшов до числа кращих книг 2010 року на всеукраїнському конкурсі книг «Книжка року». Німецький переклад підручника вийшов друком в 2014 році у видавництві «Шметтерлінг». Готуються до друку французький та англійський переклади.

Відгуки читачів:

• Шановні Ярослав Степанович та Рокослан Ярославович! Дякую за чудовий підручник. Мені 50 років, все життя цікавилось іноземними мовами, але такого цікавого і легкого підручника ніколи не зустрічала. Більш-менш пристойно володію кількома мовами - есперанто, шведська, англійська, польська. Як вчителька музики та іноземних мов не можу не висловити захоплення вашим підручником. Ось так треба викладати мови (і все інше теж). З повагою, Марина Моріц, Швеція.

• "ух ти, маю пару академічних підручників китайської, видів іще кілька, "ненаших", але їй-бо - гадки не мав, що все це можна викласти настільки яскраво, доступно, а головне - ПРОСТО! З повагою, Тарас Ганжа, художник, м. Харків"

• Для мене ваша китайська грамота стала новим і цікавим підходом для розвитку сучасних дітях. Дуже сподобалася правильна подача матеріалу, адже важко вивчати зовсім нову інформацію. Неоцікваною виявилась легка подача саме граматики, її структури, бо раніше здавалось, що китайська мова - це щось дуже складне і незрозуміле. І найголовніше - це захопило і мене, зовсім дорослу людину, тому є перспектива, що батьки самі будуть цікавитись цим та вчити мову з дітьми. Бажаю Вам натхнення! З повагою, Олена Тюленева, адміністратор відділу редакційної передплати Companion Group.

• "Чудовий аперитив для цікавого, легкого і успішного вивчення китайської мови." Андрій Клювак



978-617-7249-07-7



9 786177 249077